

Anonimizirana verzija

Prijevod

C-136/20 – 1

Predmet C-136/20

Zahtjev za prethodnu odluku

Datum podnošenja:

12. ožujka 2020.

Sud koji je uputio zahtjev:

Zalaegerszegi Járásbíróság

Datum odluke kojom se upućuje zahtjev:

12. ožujka 2020.

Intervenijent:

LU

[omissis]

RJEŠENJE

Ovaj sud **prekida** postupak pokrenut protiv osobe LU u vezi s izvršenjem novčane kazne ili druge financijske obveze te **pokreće postupak povodom zahtjeva za prethodnu odluku**, upućujući Sudu Europske unije sljedeća prethodna pitanja:

1. Treba li pravilo iz članka 5. stavka 1. Okvirne odluke Vijeća Europske unije 2005/214/PUP o primjeni načela uzajamnog priznavanja na novčane kazne tumačiti na način da ako država izdavateljica utvrdi postojanje nekog od ponašanja navedenih u toj odredbi, tijelo države izvršiteljice ne raspolaže nikakvom dodatnom marginom prosudbe za odbijanje izvršenja nego mora izvršiti [odluku o sankciji]?
2. U slučaju niječnog odgovora na prvo pitanje, može li tijelo države izvršiteljice tvrditi da ponašanje navedeno u odluci države izdavateljice ne odgovara ponašanju opisanom na tom popisu?

[omissis] [postupovna razmatranja nacionalnog prava]

OBRAZLOŽENJE

Pred Zalaegerszegi Járásbíróság (Općinski sud u Zalaegerszegiju, Mađarska) u tijeku je postupak radi izvršenja novčane kazne ili druge financijske obveze protiv LU, mađarskog državljanina, na temelju zahtjeva [*omissis*] koji je 27. siječnja 2020. tom sudom podnio Bezirkshauptmannschaft Weiz (Upravno tijelo okruga Weiz, Austrija), u okviru postupka utvrđenog u skladu s poglavljem IX/C az Európai Unió tagállamaival folytatott bűnügyi együttműködésről szóló 2012. évi CLXXX. törvény (mađarski Zakon br. CLXXX iz 2012. o suradnji između država članica Europske unije u kaznenim stvarima).

1.

1.1. Činjenično stanje:

Upravno tijelo okruga Weiz izreklo je mađarskom državljaninu LU novčanu kaznu u iznosu od 80 eura, odlukom o sankciji [*omissis*] od 6. lipnja 2018., koja je postala konačna 1. siječnja 2019., uz obrazloženje da LU, kao vlasnik vozila registarske oznake [*omissis*] nije naveo, u roku od dva tjedna propisanom za dostavu imena vozača vozila, tko je 28. prosinca 2017. u 14.21 sati upravljao tim vozilom na području općine Gleisdorf [Austrija].

Radi izvršenja izrečene novčane kazne, tijelo te države članice poslalo je Zalaegerszegi Járásbíróságu, nadležnom sudu, konačnu odluku i obrazac potvrde iz Priloga Okvirnoj odluci Vijeća 2005/214/PUP o primjeni načela uzajamnog priznavanja na novčane kazne (u daljnjem tekstu: Okvirna odluka).

1.2. Relevantno pravo Unije:

Okvirna odluka Vijeća 2005/214/PUP od 24. veljače 2005. o primjeni načela uzajamnog priznavanja na novčane kazne

„Vijeće Europske unije,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske unije, a posebno njegov članak 31. točku (a) i članak 34. stavak 2. točku (b),

uzimajući u obzir inicijativu Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, Francuske Republike i Kraljevine Švedske,

uzimajući u obzir mišljenje Europskog parlamenta,

budući da:

[Obrazloženje]

[...]

(2) Načelo uzajamnog priznavanja trebalo bi se primjenjivati na novčane kazne koje su izrekla pravosudna i upravna tijela s ciljem olakšavanja izvršenja takvih kazni u državi članici različitoj od one države u kojoj je kazna izrečena.

[...]

(4) Ova bi Okvirna odluka također trebala obuhvaćati novčane kazne koje su izrečene za prometne prekršaje.

(5) Ova Okvirna odluka poštuje temeljna prava i načela priznata člankom 6. Ugovora i koja su izražena u Povelji o temeljnim pravima Europske unije [...].

[...]

Članak 1.

Definicije

Za potrebe ove Okvirne odluke:

(a) ‚odluka‘ znači konačna odluka kojom se nalaže plaćanje novčane kazne fizičkoj ili pravnoj osobi ako je odluku donio/donijelo:

- i. sud države izdavateljice za kazneno djelo prema pravu države izdavateljice;
- ii. tijelo države izdavateljice koje nije sud za kazneno djelo prema pravu države izdavateljice, pod uvjetom da je dotična osoba imala mogućnost iznijeti predmet pred sud koji je nadležan posebno u kaznenim stvarima;
- iii. tijelo države izdavateljice koje nije sud, za radnje koje su kažnjive sukladno nacionalnom pravu države izdavateljice zbog činjenice da su povrede pravnih pravila, pod uvjetom da je dotična osoba imala mogućnost iznijeti predmet pred sud koji je nadležan posebno u kaznenim stvarima;
- iv. sud koji je nadležan posebno u kaznenim stvarima, ako je odluka donesena u vezi odluke iz točke iii.;

(b) ‚novčana kazna‘ znači obveza plaćanja:

- i. novčanog iznosa utvrđenog u odluci na temelju osude zbog kažnjive radnje;

[...]

- (c) „država izdavateljica” znači država članica u kojoj je donesena odluka u smislu ove Okvirne odluke;
- (d) „država izvršiteljica” znači država članica kojoj je odluka dostavljena radi izvršenja.

[...]

Članak 5.

Područje primjene

1. Ako su sljedeći prijestupi određeni kao kažnjivi u pravu države izdavateljice, imaju pod uvjetima iz ove Okvirne Odluke i bez provjere dvostruke inkriminiranosti radnje, za posljedicu priznanje i izvršenje odluka:

[...]

- ponašanje kojim se krše prometni propisi, uključujući kršenje pravila o broju sati vožnje i vremenu odmora i propisi o opasnim tvarima,

[...]

Članak 7.

Razlozi nepriznavanja i neizvršenja

1. Nadležna tijela u državi izvršiteljici mogu odbiti priznati i izvršiti odluku, ako potvrda iz članka 4. nije priložena, ako je nepotpuna ili očigledno ne odgovara odluci.

[...]

3. U slučajevima iz stavka 1. i stavka 2. točaka (c) i (g), prije donošenja odluke o nepriznavanju i neizvršavanju odluke u cijelosti ili djelomično, nadležno tijelo u državi izvršiteljici savjetuje se na odgovarajući način s nadležnim tijelom u državi izdavateljici i, prema potrebi, traži da mu hitno dostavi sve potrebne informacije.

[...]

1.3. Mjerodavno nacionalno pravo i sudska praksa:

Az Európai Unió tagállamaival folytatott bűnügyi együttműködésről szóló 2012. évi CLXXX. törvény (Zakon br. CLXXX iz 2012. o suradnji između država članica Europske unije u kaznenim stvarima)

Članak 109.

„1. Ako nije drukčije navedeno u ovom zakonu, presude donesene u drugim državama članicama u kaznenim stvarima imaju iste učinke kao i presude mađarskih sudova te ih sud pred kojim je pokrenut postupak, državno odvjetništvo i tijela zaduženo za istragu u kaznenim postupcima koji su pokrenuti nakon izricanja presude u drugoj državi članici uzimaju u obzir.

[...]

Članak 112.

„Pravosudna pomoć u području izvršenja znači:

[...]

(c) pravosudna pomoć u izvršenju novčanih kazni ili drugih financijskih obveza
[...]

[...].”

Članak 113.

„Izvršenje sankcije ili mjere o kojoj je riječ provest će se svaki put kad je potrebno uzeti u obzir presudu donesenu u drugoj državi članici.”

Članak 140/A

„[...]

3. Kada je riječ o vrstama kaznenih djela iz Priloga 12. sud ne može odbiti izvršiti novčanu kaznu koju je izrekla druga država članica zbog toga što se odluka o sankciji koju je donijela ta država ne može uzeti u obzir jer nije ispunjen uvjet dvojne kažnjivosti.

4. Stavak 3. primjenjuje se *mutatis mutandis* i u slučaju kada tijelo druge države članice zahtijeva izvršenje novčane kazne izrečene u toj državi za radnju koja predstavlja upravni prekršaj u toj istoj državi.

[...].”

(bivši članak 148.)

„[...]

4. Sud u svojoj odluci određuje iznos koji treba platiti, o čijem oporezivanju i naplati brine sudska financijska služba koja djeluje u okviru törvénytészeka (opći sud).

[...].”

1.4. Potreba tumačenja prava Unije u ovom predmetu:

Izvršenje novčane kazne koju je izreklo tijelo druge države članice provest će sud kada je ta kazna izrečena za počinjenje kaznenog djela (u skladu s pravom države članice izdateljice konkretnije prema mađarskom pravu) ili kada ponašanje koje druga država članica sankcionira ne predstavlja ni kazneno djelo ni upravni prekršaj u smislu mađarskog prava.

Europski parlament, Vijeće Europske unije i Europska komisija su u brojnim dokumentima istaknuli važnost cestovne sigurnosti i nastojanje da se unaprijedi učinkovitost sankcija kojima se kažnjavaju kršenja prometnih propisa. U tim se dokumentima također napominje da se novčane kazne izrečene za određene prometne prekršaje načelno ne provode ako su ti prekršaji počinjeni vozilom registriranim u državi članici različitoj od one u kojoj je počinjen prekršaj.

U predmetu C-671/18 Sud Europske unije presudio je da nadležno tijelo države članice izvršiteljice ne može odbiti priznavanje i izvršenje odluke kojom se izriče novčana kazna zbog prometnih prekršaja kada je takva kazna na temelju pretpostavke odgovornosti koju predviđa nacionalno zakonodavstvo države članice izdateljice izrečena osobi na čije je ime predmetno vozilo registrirano, ako je navedena pretpostavka oboriva. Isto tako, u predmetu C-60/12 Sud je istaknuo da, u skladu s njezinim člankom 5. stavkom 1., područje primjene Okvirne odluke uključuje prekršaje koji se odnose na ponašanje kojim se krše prometni propisi.

Svrha je objektivne odgovornosti, koja se primjenjuje i u mađarskom pravu, da se ne propusti sankcionirati protupravno ponašanje samo zato što stvarni počinitelj nije poznat. Ta vrsta odgovornosti vlasniku vozila nudi mogućnost da odabere hoće li navesti ime stvarnog vozača ili sam snositi posljedice (u tom slučaju ograničene) sankcije koja se primjenjuje na kršenje prometnih propisa.

Međutim, u prethodnim se razmatranjima izričito upućuje na ponašanja protivna prometnim propisima; i vlasnika vozila kojemu se izriče sankcija na temelju objektivne odgovornosti također se kažnjava (posredno) zbog povrede prometnih pravila.

U skladu sa sadržajem zahtjeva koji je predmet ovog predmeta, tijelo druge države članice primijenilo je novčanu kaznu zbog toga što vlasnik vozila nije naveo, unatoč zahtijevanju tijela, tko je upravljao tim vozilom u trenutku počinjenja povrede. U tom se slučaju sankcija zapravo temelji na nepoštovanju tijela. Stoga je sporno je li takvo ponašanje protivno prometnim propisima, uključujući kršenje pravila o broju sati vožnje i vremenu odmora i propisa o prijevozu opasnih tvari, ili je riječ o ponašanju koje je izvan te kategorije, zbog čega bi se moglo doći do zaključka da to ponašanje ne odgovara onom navedenom u Okvirnoj odluci.

Sud koji je uputio zahtjev smatra da u ovom predmetu ponašanje sankcionirano odlukom druge države članice nije ponašanje protivno prometnim propisima, uključujući kršenje pravila o broju sati vožnje i vremenu odmora i propisa o

prijevozu opasnih tvari, nego je riječ samo o nepoštovanju naloga tijela. Posljedično se to ponašanje ne može uključiti među ona u pogledu kojih je isključen nadzor dvojne kažnjivosti, zbog čega sud koji je uputio zahtjev smatra da bi takvo kvalificiranje ponašanja sankcioniranog odlukom druge države članice predstavljalo preširoko tumačenje prava Unije koje nije u skladu s izvornom svrhom Okvirne odluke.

U skladu s člankom 267. UFEU-a, Sud Europske unije nadležan je u prethodnom postupku odlučivati o tumačenju Ugovorâ. Ako se takvo pitanje pojavi pred bilo kojim sudom države članice, taj sud može, ako smatra da je odluka o tom pitanju potrebna da bi mogao donijeti presudu, zatražiti od Suda da o tome odluči.

[*omissis*]

[*omissis*] [postupovna razmatranja nacionalnog prava]

Zalaegerszeg, 12. ožujka 2020.

[*omissis*] [potpis, odluka koja je postala konačna, datum i potpis]

RADNI DOKUMENT